

# ERRENTERIAKO SEME-ALABAK GENTE DE ERRENTERIA

Cien años de enseñanza en Erresteria  
Ehun urte irakaskuntzan Erresterian

(1903-2003)



III ARGAZKI ERAKUSKETA  
III EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA

## ERRENERIAKO SEME-ALABAK GENTE DE ERRENERIA

Cien años de enseñanza en Erreneria  
Ehun urte irakaskuntzan Errenerian  
(1903-2003)

Edición / Argitaratzen du:

Ayuntamiento de Erreneria. Servicio de publicaciones. Comisión de Cultura.  
Erreneriako Udala. Argitalpen Zerbitzua. Kultura Batzordea.  
Herriko Plaza s/n 20100 Erreneria (Gipuzkoa)  
Tfno.: 943 449610  
Fax: 943 449660  
E-mail: [archivo@erreneria.net](mailto:archivo@erreneria.net)

Organización de la Exposición / Erakusketaren antolatzailea:

Junkal García Elorza (Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar") y J.C. Jiménez de  
Aberasturi (Archivo Municipal)

Fotografías / Argazkiak:

Koldo Mitxelena Ikastetxea (Viteri)  
Colegio Sagrado Corazón Ikastetxea (Telleri-alde)  
San José Ikastetxea - Hijas de la Cruz

Imprime / Imprimatzen du:

Michelena artes gráficas - Astigarraga (Gipuzkoa)

D.L.: S.S.- 0834/03

2003ko uztailaren 10etik 27ra

10-27 de julio de 2003

Tokia / Lugar: Xenpelar Etxea. Madalena 32

Por tercer año consecutivo, el Ayuntamiento de Errenteria, a través de su Departamento de Cultura, ha organizado una nueva exposición de fotografías que esta vez conmemora el centenario de tres instituciones de gran prestigio en nuestra Villa dedicadas a la enseñanza: los colegios Telleri, Hijas de la Cruz y Viteri (hoy Koldo Mitxelena).

Cientos de vecinos y vecinas de nuestra Villa han pasado por sus aulas en estos cien años y por este motivo serán muchos los que se acerquen a la Casa "Xenpelar" para recordar esta efemérides.

Asimismo, aquel año 1903 fue un momento importante para Errenteria por la celebración de aquella Exposición Industrial que tanto dio que hablar, no sólo en nuestra Villa sino en el conjunto de España y que este año conmemoramos igualmente

Esperando que sea del gusto de todos los que la visiten, reciban una felicitación los que han trabajado denodadamente para que esta exposición sea una realidad.

Miguel Buen Lacambra  
Alcalde de Errenteria

Errenteriako Udalak, Kultura sailaren bitartez, hirugarren urtez argazki erakusketa antolatu du. Aurtengoan gure herrian irakaskuntzan 100 urte bete dituzten izen handiko erakundeek dute lekua: Telleri, Gurutzearen Alabak eta Viteri (gaur egun Koldo Mitxelena).

Ehundaka herritar izan dira ikastetxe hauetako geletan. Urteurrena aitzakia dela eta jende ugari hurbilduko da Xenpelar etxera

Aldi berean esan behar dut 1903 urtea Errenteria herrirako garrantzi handikoa izan zela. Garai hartan Errenterian eta Espainia osoan halako hizpide izan zuen erakusketa industrial egin zen. Eta aurtengoan ere ospatu egiten dugu.

Bisitatzera gerturatzen diren guztien gustokoa izatea espero dut. Honekin batera ezin aukera hau galdu esker berezia azaltzeko erakusketa gauzatzen lagundu duten guztiei.

Miguel Buen Lacambra  
Errenteriako alkatea

# KOLDO MITXELENA IKASTETXEA (VITERI)

El 31 de julio de 1903 el filántropo guipuzcoano don Pedro de Viteri realiza la entrega del edificio de las escuelas que llevan su nombre al Ayuntamiento de Errenteria.

En 1909 se construye el segundo piso del edificio y se crea la escuela nocturna gracias a la iniciativa del ingeniero don Francisco Gazcue.

El 20 de marzo de 1934 se inauguran las cantinas escolares en la escuela.

En 1974 el edificio se encuentra tan deteriorado que se lleva a cabo su demolición para construir en el mismo lugar el edificio actual, moderno y de mayor capacidad.

En 1984 se implanta el modelo B y en 1989 el D y en el curso 1994-95 se unifican los centros Olibet, Viteri y Markola, con sede en los edificios de los dos primeros.

El 18 de marzo de 1998 pasó a denominarse "Koldo Mitxelena", en honor del insigne lingüista de nuestra Villa.

1903ko uztailaren 31n Pedro de Viteri filantropoak bere izena zeramaten eskolak Errenteriako Udalarari entregatu zizkion.

1909an eskolari bigarren solairua eman zitzaion eta gau-eskola sortu Francisco Gazcue injineruaren ekimenari esker.

1934ko martxoaren 20an eskolan kantinak inauguratu zituzten.

1974an eraikina hain zegoen hondatua eraitsi egin zutela eta toki berean orain dagoen eraikin moderno eta haur gehiago jasotzeko ahalmenarekin berria eraiki.

1984an B eredu jarri zen abian, eta 1989an, berriz, D eredu. 1994-95 ikasturtean Olibet, Biteri eta Markola ikastetxeak elkartu ziren, egoitza lehenbiziko bietan dagoela.

1998ko martxoaren 18an "Koldo Mitxelena" izena hartu zuen, hain zuzen gure herriko hizkuntzalari handiaren ohoretan.



Biteri Eskolaren antzinako etxea  
1974ko uztaileko argazki batean.

*Antiguo edificio de las Escuelas Viterbi  
en una fotografía de julio de 1974*

[9]



Biteri Eskolaren etxe berria 1977ko ekainean inauguratua.

*Nuevo edificio de las Escuelas Viterbi inaugurado en junio de 1977*



Mutil ikasle-taldea XX. mende hasieran.  
*Grupo de alumnos a principios del siglo XX*

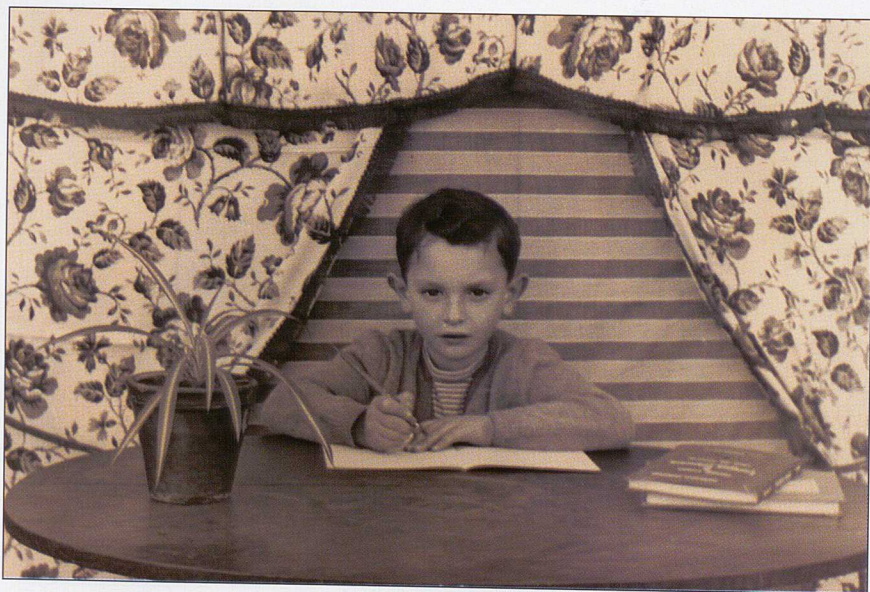
[10]



Neska ikasle-taldea XX. mende hasieran. (Argazkia: Asunción Elvira)  
*Grupo de alumnas a principios del siglo XX. (Foto: Asunción Elvira)*

V  
I  
T  
E  
R  
I

[11]



Biteri Eskolako ikaslea. (Argazkia: Antontxu Sainz)  
*Alumno de las Escuelas Viteri. (Foto: Antontxu Sainz)*

V  
I  
T  
E  
R  
I



Neska ikasle-taldea XX. mende hasieran. (Argazkia: Asunción Elvira)  
*Grupo de alumnas a principios del siglo XX. (Foto: Asunción Elvira)*



Guillermo Santamaría irakaslea eta bere ikasleak 1925. urtean. (Argazkia: Guillermo Santamaría)  
*El profesor Guillermo Santamaría y sus alumnos. Año 1925. (Foto: Guillermo Santamaría)*

[12]



Guillermo Santamaría irakaslea eta bere ikasleak XX. mende hasieran. (Argazkia: Guillermo Santamaría)  
*El profesor Guillermo Santamaría y sus alumnos a principios del siglo XX. (Foto: Guillermo Santamaría)*

[13]



Neska ikasle-taldea XX. mende hasieran. (Argazkia: Asunción Elvira)  
*Grupo de alumnas a principios del siglo XX. (Foto: Asunción Elvira)*

V  
I  
T  
E  
R  
I



García aizpak (Argazkia: Asunción Elvira)  
*Hermanas García (Foto: Asunción Elvira)*

V  
I  
T  
E  
R  
I



Gau-klaseak 1950-60 urte inguruan. (Argazkia: Asunción Elvira)  
*Clases nocturnas. Años 1920-30. (Foto: Asunción Elvira)*

[14]



Biteri Eskolan haur-taldea 1950-60 urte inguruan.  
*Grupo de niños de las Escuelas Viteri. Años 1950-60*

V  
I  
T  
E  
R  
I



Antzezlan batean haur-taldea 1950-60 urte inguruan.  
*Grupo de niñas en una obra de teatro. Años 1950-60*

[15]



Ondarretako hondartzan 1955ean.  
*En la playa de Ondarreta. 1955*

V  
I  
T  
E  
R  
I





Akuariora bisita. 1955. (Argazkia: Aurelio Figueroa)

Visita al acuario. 1955. (Foto: Aurelio Figueroa)

[16]



M<sup>a</sup> Luisa andereñoaren txangoa 1959ko ekainaren 23an.

Excursión de la Srta. M<sup>a</sup> Luisa. 23 de junio de 1959.

V  
I  
T  
E  
R  
I



1960-61 ikasturtea. (Argazkia: Carlos Sánchez)

Curso 1960-61. (Foto: Carlos Sánchez)

V  
I  
T  
E  
R  
I

[17]



Biteri Eskolako ikasleak 1969-70an. (Argazkia: Alberto Santos)

Alumnos de las Escuelas Viteri. 1969-70. (Foto: Alberto Santos)



Biteri Eskolako ikaslea 1960-70 urte inguruan.  
*Alumno de las Escuelas Viteri. Años 1960-70.*



Ikasle-taldea 1983. urtean.  
*Grupo de alumnos. Año 1983*

[18]



Biteri Eskolako ikasleak 1960-70 urte inguruan.  
*Alumnos de las Escuelas Viteri. Años 1960-70*

[19]



Haur-taldea XX. mende bukaerako Eguberrietan.  
*Grupo de niños en Navidad. Finales del siglo XX*

# SAN JOSÉ IKASTETXEA

## HIJAS DE LA CRUZ

En junio de 1903 se instalan 11 hermanas (la mayoría francesas) en una casa de alquiler de Errenteria, adquiriéndola con posterioridad.

No cabe duda que la intervención educativa de aquellas monjas, elevó el nivel cultural del alumnado y, por lo tanto, de nuestra Villa.

El colegio adquirió un prestigio de seriedad y buen hacer.

Ya a partir de 1960 se inaugura el colegio que actualmente conocemos, de diseño sencillo y ubicado en uno de los paisajes más hermosos de la zona: el alto de Zentolen.

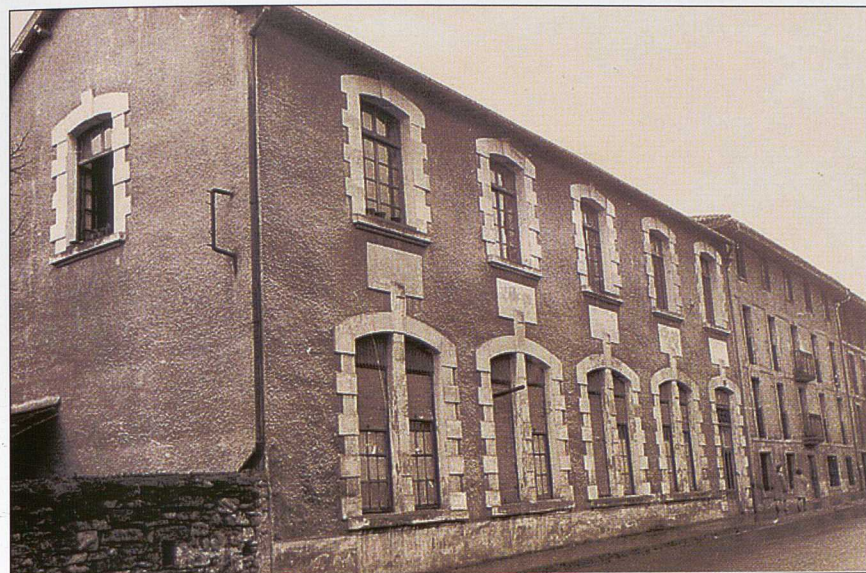
En su ideario se concibe la educación como *“el desarrollo integral de la persona en sus valores humanos y con sentido cristiano, en una actitud de respeto a la personalidad de cada alumno”*.

1903ko ekainean 11 moja (gehienak frantsesak) geroago erosi zuten Errenteriako etxe batean alokairuan jarri ziren.

Ez dago zalantza izpirik moja haiek zirela medio, herriko ikasleriaren kultur maila igo zela, eta beraz, herrian ere izan zuela eragina. Izan ere, ikastetxea izen onaren jabe egin baitzen.

1960. urtean inauguratu zen egun ezagutzen dugun ikastetxea. Diseinu aldetik xumea, baina inguruko parajerik ederretarikoan kokatua: Zentolen gainean hain zuzen ere.

Pentsamendu aldetik, hezkuntza *“pertsonaren giza-balioetan eta kristautasunean hezi behar dela uste dute, ikasle bakoitzaren nortasuna errespetatuz”*.



San Jose-Hijas de la Cruz ikastetxea. Nafarroa Etorbideko lehenengo etxea.  
*Colegio San José-Hijas de la Cruz. Primer edificio sito en la Avda. de Navarra*

[23]



San Jose-Hijas de la Cruz ikastetxea. Zamalbiderako bidean orain duten etxea.  
*Colegio San José-Hijas de la Cruz. Edificio actual sito en la carretera a Zabalbide*



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikasle-taldea XX. mende hasieran.  
*Grupo de alumnas del colegio Hijas de la Cruz. Principios del siglo XX*



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikasle taldea 1907. urte inguruan.  
*Grupo de alumnas del colegio Hijas de la Cruz. Hacia 1907*

[24]



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikasle-taldea XX. mende hasieran.  
*Grupo de alumnas del colegio Hijas de la Cruz. Principios del siglo XX*

[25]



"Ikastetxeko Erregina" 1920an.  
*"Reina del colegio". Año 1920*



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikasle-taldea XX. mendearen lehenengo erdian.  
 Grupo de alumnas del colegio Hijas de la Cruz. Primera mitad del siglo XX



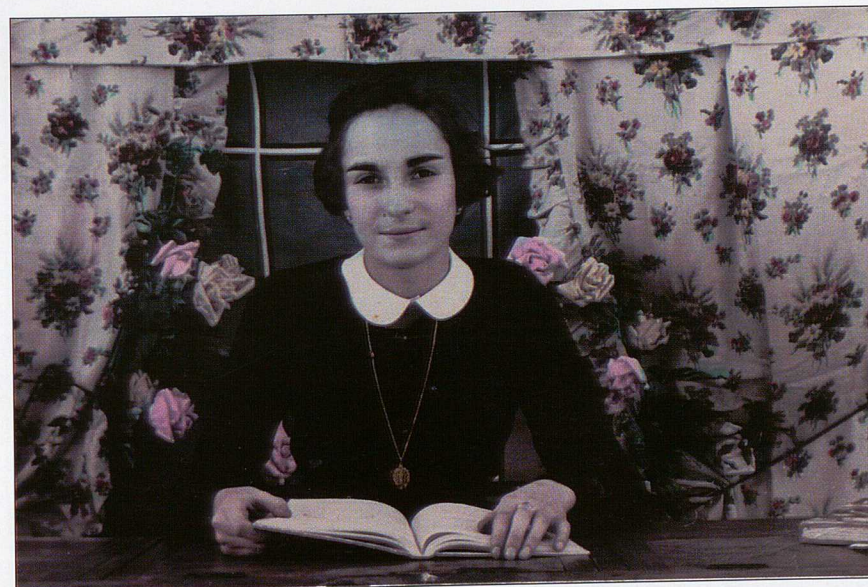
Hijas de la Cruz ikastetxeko kapera.  
 Capilla del colegio Hijas de la Cruz

[26]

[27]



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikasle-taldea XX. mendearen lehenengo erdian.  
 Grupo de alumnas del colegio Hijas de la Cruz. Primera mitad del siglo XX



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikaslea 1951-1952 ikasturtean.  
 Alumna del colegio Hijas de la Cruz. Curso 1951-1952



Mait Bidegain irakaslearekin ikasle-taldea 1963 urte inguruan.  
Grupo de alumnas con la profesora Maite Bidegain. Hacia 1963

[29]



Neska-taldetxea Lehenengo Jaunartze egunean.  
Grupo de niñas el día de la Primera Comunión



Hijas de la Cruz ikastetxeko ikasle-taldea 1950-60 urte inguruan.  
Grupo de alumnas del colegio Hijas de la Cruz. Años 1950-60 (?)

[[28]



Klasean 1963. urtean.  
En clase. Año 1963



Neska-taldetxoa Lehenengo Jaunartze egunean.  
*Grupo de niñas el día de la Primera Comunión*



Meza Nagusitik irteera 1964an.  
*Salida de la misa mayor. Año 1964*



Neskatoen koroa lehenengo jaunartzerako.  
*Coro de niñas para una primera comunión*



Ikasle-taldea euren irakaslearekin 1960-70 urte inguruan.  
*Grupo de alumnas con su profesora. Años 1960-70*





Ikasle-taldea euren irakaslearekin 1970. urtean.  
*Grupo de alumnas con su profesora. Año 1970*



Saskibaloian jolasten.  
*Jugando al baloncesto*

[32]



Saskibaloi taldea euren entrenatzailearekin.  
*Equipo de baloncesto con su entrenador*

[33]



Klasean.  
*En clase*

# COLEGIO SAGRADO CORAZÓN

## IKASTETXEA (TELLERI-ALDE)

Aunque éste sea el nombre oficial, todos lo conocemos como "Telleri".

En 1821 André Coindre funda el Instituto de Hermanos del Sagrado Corazón. Tras la publicación del famoso Decreto del jefe del gobierno francés Émile Combe, los hermanos cruzan la frontera y en mayo de 1903 se funda en Errenteria el primer colegio de los hermanos, en la calle Viteri nº 17, adquiriendo los terrenos de Telleri-Alde en 1912, instalándose en ellos el 2 de septiembre de 1913.

El 2 de diciembre de 1918 comienzan las clases en la Avenida de Navarra.

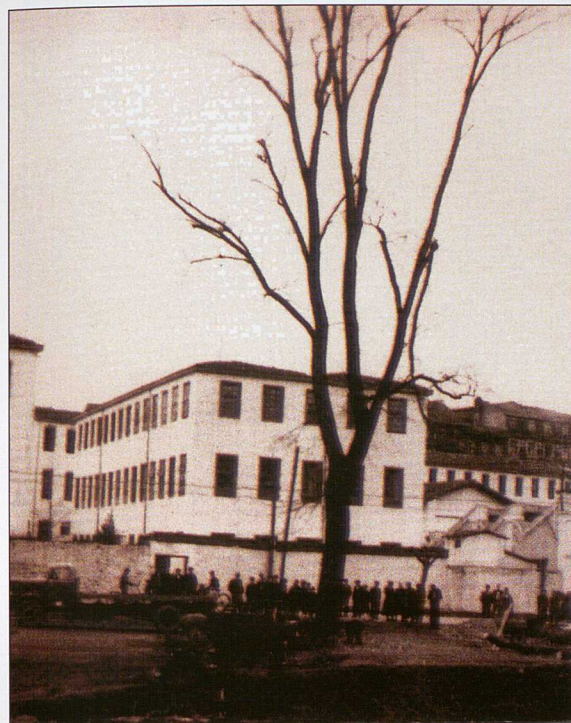
En el curso 1959-1960 se instalan ya definitivamente en Telleri, inaugurándose los nuevos edificios el 7 de enero de 1998.

Nahiz eta izen ofiziala goikoa izan, denok "Telleri-Alde" izenarekin ezagutzen dugu.

1821ean sortu zuen André Coindre Jesusen Bihotzaren Anaien Institutua. Émile Combe Frantziako gobernuburuaren dekretu famatua argitara eman ondoren, Jesusen Bihotzekoek muga gurutzatu eta 1903ko maiatzan Errenterian, Biteri kaleko 17an, lehenbiziko ikastetxea sortu zuten, bizitzen jartzeko 1913ko irailaren 2a baldin bazuten ere.

1918ko abenduaren 2an hasi ziren klaseak ematen Nafarroa Etorbidean.

1959-1960ko ikasturtean joan ziren behin-betiko Tellerira, eta 1998ko urtarrilaren 7an eraikuntza berriak inauguratu zituzten.



Telleri ikastetxearen antzinako etxea.

*Antiguo edificio del colegio Telleri*

[37]



Telleri ikastetxearen etxe berria.  
*Nuevo edificio del colegio Telleri*



1942ko ekainaren 20a. (Argazkia: José Olkutz)  
 20 de junio de 1942. (Foto: José Olkutz)

[38]



Ikasle-taldea 1945-50 urte inguruan.  
 Grupo de alumnos. Hacia 1945-50

T  
E  
L  
L  
E  
R  
I

[39]

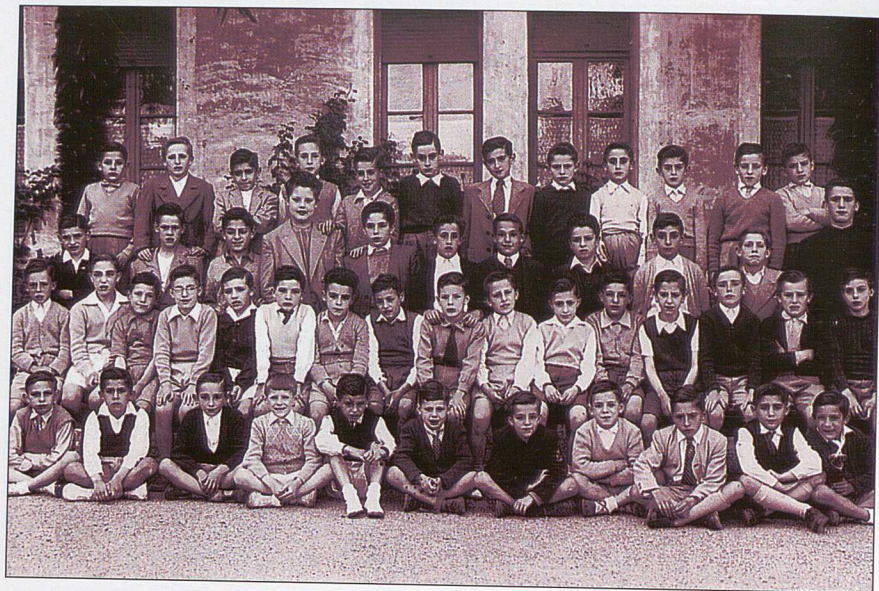


Ikasle-taldea 1943. urtean.  
 Grupo de alumnos. Año 1943

T  
E  
L  
L  
E  
R  
I



Ikasle-taldea 1948-1949 ikasturtean. (Argazkia: Angel López)  
 Grupo de alumnos. Curso 1948-1949. (Foto: Angel López)



Ikasle-tadea 1951. urtean. (Argazkia: Oscoz)  
Grupo de alumnos. Año 1951. (Foto: Oscoz)

[40]



Ikasle-taldea 1951-1952 ikasturtean. (Argazkia: Antxon Bengoetxea)  
Grupo de alumnos. Curso 1951-1952. (Foto: Antxon Bengoetxea)

[41]



Ikasle-taldea 1951-1952 ikasturtean. (Argazkia: Rafael)  
Grupo de alumnos. Curso 1951-1952. (Foto: Rafael)



Ikasle-tadea 1953. urtean. (Argazkia: Antxon Bengoetxea)  
Grupo de niños. Año 1953. (Foto: Antxon Bengoetxea)



Futbol-taldea 1953. urtean. (Argazkia: Antxon Bengoetxea)  
 Equipo de fútbol. Año 1953. (Foto: Antxon Bengoetxea)

[42]



1958ko urtea. (Argazkia: Zarranz)  
 Año 1958. (Foto: Zarranz)

T  
E  
L  
L  
E  
R  
I



Ikasle-taldea 1960. urtean. (Argazkia: Auxtin Martínez)  
 Grupo de alumnos. Año 1960. (Foto: Auxtin Martínez)

T  
E  
L  
L  
E  
R  
I

[43]



Ikasle-taldea 1961-1962ko ikasturtean. (Argazkia: Auxtin Martínez)  
 Grupo de alumnos. Curso 1961-1962. (Foto: Auxtin Martínez)



Futbol-taldea 1961-1962ko ikasturtean. (Argazkia: Auxtin Martínez)  
*Equipo de fútbol. Curso 1961-1962. (Foto: Auxtin Martínez)*



Haur-taldea. (Argazkia: Aldasoro)  
*Grupo de niños. (Foto: Aldasoro)*

[44]



1962ko Eguberriak. (Argazkia: Elberdin-Bilbao)  
*Navidades de 1962. (Foto: Elberdin-Bilbao)*



Saskibaloit-taldea 1966ko martxoan. (Argazkia: Elberdin-Bilbao)  
*Equipo de baloncesto. Marzo de 1966. (Foto: Elberdin-Bilbao)*

T  
E  
L  
L  
E  
R  
I

[45]



Ikasle-taldea 1968-1969ko ikasturtean.  
*Grupo de alumnos. Curso 1968-1969*

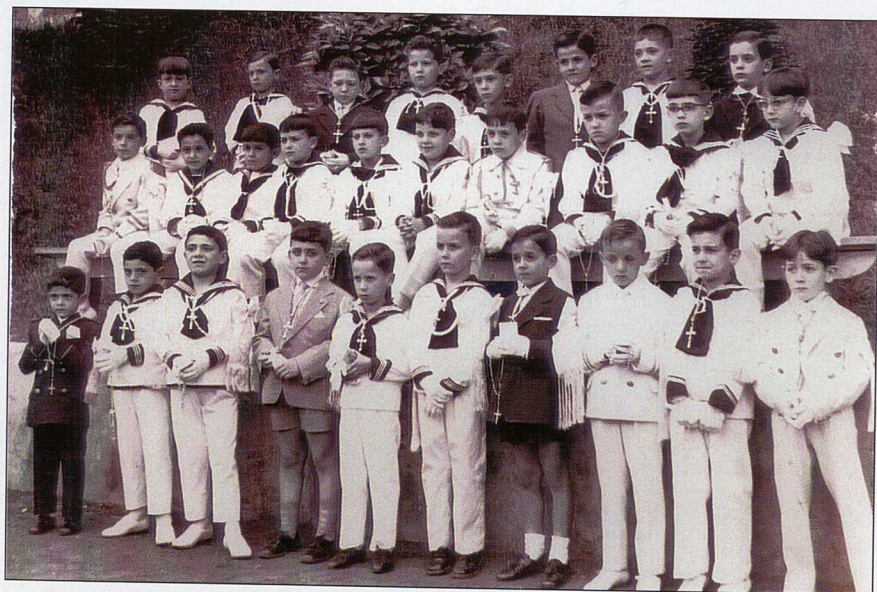
T  
E  
L  
L  
E  
R  
I



Ikasle-taldea. (Argazkia: Miguel Bagüés)  
 Grupo de alumnos. (Foto: Miguel Bagüés)



Ikasle-taldea 1972. urtean.  
 Grupo de alumnos. Año 1972



Haur-talde bat Lehenengo Jaunartze egunean.  
 Grupo de niños el día de la Primera Comuni3n.



Ikasle-taldea 1971-1972ko ikasturtean. (Argazkia: Domingo Lasarte Ormaetxea)  
 Grupo de alumnos. Curso 1971-1972. (Foto: Domingo Lasarte Ormaetxea)





ERRENTERIAKO UDALA